

# Порівняльний аналіз каталогів Кхандро Нінгтік у повній антології Лонгчена Рабджама та Дартанг версії Нінгтік Ябжі

Максим Сохацький <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Інститут тибетської літератури  
14 вересня 2025 р.

## Анотація

Ця стаття порівнює каталоги (*dkar chag*) циклу Кхандро Нінгтік (*mkha' 'gro snying thig*), частини Нінгтік Ябжі (*snying thig ya bzhi*) у традиції Ньїнґма (*rnying ma*). Аналіз зосереджено на двох джерелах: повній антології Лонгчен Рабджама (*sung bum dri med 'od zer*), яка містить 26 томів та Дартанг виданні Нінгтік Ябжі від Тартанга Тулку (*ye shes sde*), яке містить 5 томів. Досліджується структура, зміст, текстові відмінності та контекст, що підкреслюють начення для текстологічних досліджень терма (*gter ma*) циклів Дзогчену (*rdzogs chen*).

# Зміст

<b>1</b>	<b>Вступ</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Методологія</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Аналіз</b>	<b>4</b>
3.1	Структура . . . . .	4
3.2	Видання Палцек Лонгчена Рапджама . . . . .	5
3.2.1	Історії лінії та біографії . . . . .	5
3.2.2	Тантри та коментарі . . . . .	5
3.2.3	Ритуальні практики та посвячення . . . . .	5
3.2.4	Медитативні настанови . . . . .	5
3.2.5	Практики Бардо . . . . .	5
3.2.6	Захисні практики та практики життя . . . . .	5
3.2.7	Йогічні практики . . . . .	5
3.2.8	Інші практики та вчення . . . . .	5
3.2.9	Допоміжні та додаткові тексти . . . . .	5
3.3	Видання Дартанг Нінгтік Ябжі . . . . .	6
3.3.1	Історії лінії та біографії . . . . .	6
3.3.2	Тантри та коментарі . . . . .	7
3.3.3	Ритуальні практики та посвячення . . . . .	8
3.3.4	Медитативні настанови . . . . .	11
3.3.5	Практики Бардо . . . . .	12
3.3.6	Захисні практики та практики життя . . . . .	12
3.3.7	Йогічні практики . . . . .	13
3.3.8	Інші практики та вчення . . . . .	13
3.3.9	Допоміжні та додаткові тексти . . . . .	14
3.4	Текстові відмінності . . . . .	15
3.5	Метадані та контекст . . . . .	16
<b>4</b>	<b>Результати</b>	<b>16</b>
4.1	Обговорення . . . . .	16
4.2	Висновки . . . . .	16
<b>5</b>	<b>Додатки</b>	<b>17</b>
5.1	Додаток 1. Індекс Палцек версії Лонгчена Рабджама . . . . .	17
5.2	Додаток 2. Індекс Дартанг версії Нінгтік Ябжі . . . . .	20

## 1 Вступ

Кхандро Ньїнгтік є основним компонентом Ньїнгтіг Ябджі, збірки вчень Дзогчен, що приписуються Лонгчен Рабджама та іншим носіям лінії, які доповнювали терма Вімаламітри (Віма Нінгтік) і Падмасабхави (Кхандро Нінгтік) своїми коментарями. Змісти Кхандро Нінгтік з двох джерел — Сунгбум Дріме Озера (Лонгчена Рабджама, 26 томів) та видання Дартанг Нінгтік Ябжі Тартанга Тулку (Єше Де, 5 томів) — надають структурований огляд текстів цього циклу. Це порівняння аналізує структурну організацію, текстовий зміст та відмінності між двома показниками, підкреслюючи їх обсяг, розташування та значення для текстуальних досліджень. Існує версія Нінгтік Ябжі Адзома Друкпи, яка складається з 13 томів, ця версія є значно розширеною і не є предметом цього порівняння, а залишена на додаткове порівняльне дослідження. Ця стаття висвітлює виключно відмінності між ранніми, версіями, що були зроблені після оригінального відкриття терма Кхандро Нінгтік Пема Ледрел Цалом у 13 столітті.

## 2 Методологія

Аналіз базується на порівнянні документів:

- 26-томна Збірка Лонгчена Рабджама (gsung 'bum/ dri med 'od zer) версії Палпек, спадщина предків (dpal brtsegs/ mes po'i shul bzhaḡ), у якій Кхандро Нінгтік міститься у п'ятому та шостому томах (2009). Це версія проекту машинного перекладу Норбу Кетака, який очолював Квіні Луо в Гарварді. MW1KG4884 за номенклатурою BDRC.
- Дартанг комп'ютерна версія 5-томної збірки Нінгтік Ябжі виданої Тартангом Тулку і його проектом Єше Де (ye shes sde), у якій Кхандро Нінгтік міститься у третьому та п'ятому томах (1992). MW1KG12048 за номенклатурою BDRC.

За межами компаративістики (порівняльного аналізу) залишились наступні видання Нінгтік Ябжі, які поки що не мають очищених і верифікованих текстів:

- 11-томна набрана на комп'ютері збірка Нінгтік Ябжі видана в Адзом Чогарі (1970). MW1KG9720 за номенклатурою BDRC.
- 6-томна набрана на комп'ютері Деге версія Нінгтік Ябжі. MW4PD2049 за номенклатурою BDRC.

Порівняння оцінює:

- Структурну організацію: розташування колекцій [col], розділів [sec], томів [vol], текстів [txt] та їх глав [cha], що відповідає нумературі атрибутики, яка використовується в індексах BDRC.
- Охоплення змісту: перелічені тексти, їх назви та тематична спрямованість.
- Текстові відмінності: варіації в назвах, пропуски, доповнення або порядок.
- Метадані та контекст: додаткова інформація, така як вступні зауваження, біографії або історії ліній походження.

Також вирішуються наступні задачі:

- Власна номенклатура та нумерація текстів. Кількість текстів повинна відповідати оригіналу, чим нехтує багато дослідників, це спрощує навігацію і роботу з текстом, особливо для машинного навчання.
- Виділення базових текстів, спільних для всіх колекцій, та їх можливі міnorні відмінності.
- Аналіз текстів унікальних для кожної колекції.

## 3 Аналіз

### 3.1 Структура

Можна виділити спільну структуру для всіх версій Кхандро Нінгтік:

- Історії лінії та біографії (lo rgyus dang skyes rabs).
- Тантри та коментарі (rgyud dang ti ka).
- Ритуальні практики та посвячення (sgrub thabs dang dbang).
- Медитативні настанови (khrid yig dang ngo sprod).
- Практики Бардо (bar do).
- Захисні практики та практики життя (bka' srung dang srog sgrub).
- Йогічні практики (rnal 'byor).
- Інші практики та вчення (gzhan don dang rtags bstan).
- Допоміжні та додаткові тексти (gzhan dang lag 'grig).

## **3.2 Видання Палцек Лонгчена Рапджама**

### **3.2.1 Історії лінії та біографії**

### **3.2.2 Тантри та коментарі**

### **3.2.3 Ритуальні практики та посвячення**

### **3.2.4 Медитативні настанови**

### **3.2.5 Практики Бардо**

### **3.2.6 Захисні практики та практики життя**

### **3.2.7 Йогічні практики**

### **3.2.8 Інші практики та вчення**

### **3.2.9 Допоміжні та додаткові тексти**

### 3.3 Видання Дартанг Нінгтік Ябжі

#### 3.3.1 Історії лінії та біографії

Тут представлені історії лінії та біографії.

- 001 Огляд ліній та пророцтво  
(mkha' 'gro snying thig gi kha sbyang).
- 002 Історія лінії вчителів Великої Досконалості Кхандро Нінгтік  
(rdzogs pa chen po mkha' 'gro snying tig gi bla ma brgyud pa'i lo rgyus).
- 015 Загальна історія циклу  
(mkha' 'gro snying thig gi lo rgyus).
- 016 Перший заповіт Будди  
(sangs rgyas kyi 'das rjes dang po).
- 017 Другий заповіт Будди  
(sangs rgyas kyi 'das rjes gnyis pa).
- 018 Третій заповіт Будди  
(sangs rgyas kyi 'das rjes gsum pa).
- 108 Історія  
(lo rgyus).
- 110 Біографія та пророцтво Падми Ледзел Цала  
(pad+ma las 'brel rtsal gyi skyes rabs dang / lung bstan bzhugs lags pas gzigs pa).
- 112 Пророцтво про спадкоємця Легпа  
(rgyal sras legs pa'i lung bstan).
- 114 Історія, складена Г'юнгом Переможцем  
(lo rgyus rgyal ba g.yung gis mdzad pa).
- 115 Поклоніння, висловлене Г'юнгом Тонпою  
(g.yung ston pas gsungs pa'i phyag 'tshal).
- 116 Історія Г'юнга  
(g.yung gi lo rgyus).
- 120 Пророцтво про учнів лінії  
(brgyud 'dzin gyi slob bu'i lung bstan).
- 122 Пророцтво про тулку Легпа  
(sprul sku legs pa lung bstan pa).
- 125 Коштовний вінок історії Кхандро Нінгтік  
(mkha' 'gro snying thig gi lo rgyus rin po che'i phreng ba).

### 3.3.2 Тантри та коментарі

Тут представлені та коментарі на них (тіки).

- 003 Шість тантр звільнення через носіння  
(btags grol rgyud drug).
- 003 Тантра суті звільнення через носіння  
(btags grol snying po'i rgyud).
- 004 Тантра одного знання, що звільняє все  
(gcig shes kun grol gyi rgyud).
- 005 Тантра існування золотого складу Янгті  
(yang ti gser gyi 'bru gcig pa'i rgyud).
- 006 Тантра єдиного насіння спадкоємця  
(sras gcig sa bon gyi rgyud).
- 007 Тантра самовиниклого усвідомлення  
(rang byung rig pa'i rgyud).
- 008 Тантра великої повної досконалості плоду  
('bras bu yongs rjogs chen po'i rgyud).
- 009 Тіка до тантри суті звільнення  
(btags grol snying po'i ti ka).
- 010 Тіка до тантри знання одного  
(gcig shes kun grol gyi ti ka).
- 011 Тіка до тантри золотого зерна Янгті  
(yang ti gser gyi 'bru gcig ti ka).
- 012 Тіка-намисто до тантри єдиного насіння  
(sras gcig sa bon rgyud kyi gsal byed nor bu'i phreng ba).
- 013 Тіка-сяйво до тантри самовиниклої усвідомленості  
(rang byung rig pa'i rgyud kyi ti ka gsal byed dung gi spar khab).
- 014 Тіка-сутність до тантри великої досконалості  
('bras bu yongs rjogs rgyud kyi ti ka gsal byed dri med snying po).
- 096 Тіка до шести малих тантр звільнення  
(btags grol phran drug gi ti ka).
- 097 Тіка до методу зв'язування звільнення  
(btags grol bcangs thabs kyi ti ka).

- 098 Тіка до користі для інших  
(gzhan don ti ka).
- 099 Тіка до вказівки знаків  
(rtags bstan ti ka).
- 100 Тіка до способу виникнення якостей  
(yon tan 'byung tshul gyi ti ka).
- 101 Тіка до вказівки величі  
(che ba bstan pa'i ti ka).

### 3.3.3 Ритуальні практики та посвячення

Тут представлені ритуальні практики та посвячення.

- 020 Зовнішнє досягнення п'яти сімей просвітлених  
(bde gshegs rigs lnga'i phyi sgrub).
- 021 Внутрішнє досягнення п'яти сімей просвітлених  
(rigs lnga nang gi sgrub pa).
- 022 Лампа, що освітлює значення дозрівання: розроблена ваза посвяти  
(smin byed don gsal sgron me zhes bya ba spros bcas bum pa'i dbang).
- 023 Настанови посвяти: Дорогоцінна лампа, що освітлює  
(dbang khrid nor bu sgron gsal las).
- 023 Таємна посвята  
(gsang dbang).
- 024 Посвята мудрості  
(shes rab ye shes kyi dbang).
- 025 Дорогоцінна посвята слова  
(tshig dbang rin po che).
- 026 Вступ до мандали тіла таємної посвяти  
(gsang dbang lus dkyil ngo sprod).
- 027 Вступ до неба матері мудрості  
(shes rab yum gyi mkha' ngo sprod).
- 028 Прихований текст посвяти: Практика  
(dbang gi rgyab yig lag len).
- 029 Коментар до самай трьох вищих посвят: таємної, мудрості та слова  
(dbang gong ma gsum gyis ma 'grel las).
- 029 Коментар до самай першої таємної посвяти  
(dang po gsang dbang gis ma 'grel).



- 030 Коментар до самай посвяти слова  
(tshig dbang gis ma 'grel).
- 031 Підношення п'яти сімей просвітлених  
(bde gshegs rigs lnga'i mchod 'bum).
- 032 Ритуал торма для п'яти сімей  
(rigs lnga'i gtor ma'i lag len).
- 033 Підношення зібрання п'яти сімей  
(rigs lnga'i tshogs mchod).
- 034 Ритуал дій дакині: Гірлянда накопичення підношень  
(mkha' 'gro'i las byang tshogs mchod rtsar phreng).
- 035 Практики посвяти та вази  
(dbang sgrub dang / bum pa sgrub thabs).
- 036 Чиста мандала  
(dkyil 'khor rnam dag).
- 037 Таємний прихований текст, що освітлює значення найвищої  
таємної посвяти Нінгтік  
(snying thig gsang ba bla med kyi dbang don gsal ba'i rgyab  
yig).
- 038 Список порядку чотирьох посвят  
(dbang bzhi'i go rim tho yig).
- 039 Стиль надання настанов етапів посвяти  
(dbang gi rim pa khrid du bskur lugs).
- 040 Тіка до посвяти сили: Лампа усвідомлення  
(rtsal dbang ti ka rig pa'i sgron ma).
- 041 П'ять посвят особливого тогалу  
(thod rgal khyad par dbang lnga).
- 044 Послідовність піднесення торма Дакіні  
(DAk+ki'i gtor ma'i rim pa).
- 045 Підношення накопичення дакині  
(DAk+ki'i tshogs mchod).
- 046 Допоміжний текст посвяти  
(dbang gi rgyab yig).
- 047 Нотатки про посвяту  
(dbang gi tho yig).
- 048 Допоміжний метод для таємної посвяти  
(mkha' 'gro snying thig gsang dbang gi lhan thabs).

- 049 Ключові моменти ритуалу Дакіні  
(DAk+ki'i dus gnadaH gnad 'bebs shi sa spyi gnad bla rdo).
- 050 Практика багатства дакіні, ваза скарбу  
(mkha' 'gro ma'i nor sgrub gter gyi bum pa).
- 061 Золотий ланцюг нектару запитів і відповідей  
(zhus len bdud rtsi gser phreng). У Палцек версії 'phreng.
- 066 Крапля ключів дакіні  
(DAk+ki gnad thig). У Палцек версії DAk+ki'i.
- 067 Ваджрне пиття води  
(rdo rje chu 'thung).
- 078 Метод досягнення життя чорної  
(srog sgrub nag mo'i sgrub thabs). В Палцек версії відмінність заголовку dang srog dbang.
- 081 Посвята методу досягнення життя захисниці чорної Дакіні  
(bka' srung srog sgrub nag mo'i srog dbang).
- 102 Мандала тіла Хаягріви яб-юм  
(rta mgrin yab yum gyi lus dkyil).
- 103 Одиночна практика Дакіні  
(DAk+ki'i rkyang sgrub bzhugs pa lags pas gzigs mdzod).
- 104 Ключ до мантр дакіні  
(mkha' 'gro sngags kyi lde mig).
- 105 Нектарне підношення Кхандро Нінгтік  
(snying thig gi bdud rtsi phyag mchod).
- 107 Таємна практика дзвіночка Дакіні  
(DAk+ki dril sgrub gsang ba snying gi dum bu).
- 109 Велика мандала тіла Дакіні  
(DAk+ki'i lus dkyil chen mo).
- 123 Посвята торма для практики життя чорної Дакіні  
(mkha' 'gro snying thig las srog sgrub nag mo'i gtor dbang).
- 118 Практика захисника скарбу Лданг Лха  
(gter srung ldang lha'i sgrub thabs).
- 121 Практика довголіття п'яти богинь  
(mkha' 'gro snying thig gi cha rkyen/ lha mo lnga'i tshe sgrub).
- 130 Практика безсмертя і довголіття  
(mkha' 'gro snying thig las 'chi med tshe'i bsgrub thabs/  
mkha' 'gro snying thig kha skong).

### 3.3.4 Медитативні настанови

Тут представлені настанови по практикам Трекчо (*khregs chod*) і Тогал (*thod rgal*), а також інструкції для реалізації (*ngo sprod*).

- 019 Настанова до змісту звільнення через носіння (*btags grol don khrid*).
- 042 Вчення про введення та пробудження ентузіазму (*ngo 'phrod nas spro ba bskyed pa'i chos bshad*).
- 043 Кількість днів для практики Пра Khrid (*pra khrid chos thun khrid kyi zhag grangs*).
- 051 Настанова до суті Тодгал, перлина серця (*thod rgal gyi don khrid nor bu'i snying po*).
- 052 Настанова до ясного дзеркала суті (*snying po gsal ba'i me long zhes bya ba'i khrid*).
- 053 Вінок допоміжних настанов (*khrid rgyab lung gi phreng ba*).
- 054 Настанова Пра Khrid із ключовими вказівками (*lags khrid gnad kyi man ngag pra khrid du bstan pa*).
- 057 Таємна суть Нінгтік, ясне дзеркало (*snying thig gsang ba'i yang bcud snying po gsal ba'i me long*).
- 062 Таємні усні настанови з тіки Кхандро Нінгтік (*mkha' 'gro snying gi ti ka las/ zhal gdams gsang ba'i dum bu*).
- 063 П'ять ключових настанов (*gnad kyi gdams pa lnga pa*).
- 084 Введення в Трекчо, остаточне звільнення простору (*khregs chod ngo sprod mtha' grol klong yangs*).
- 093 Введення в Бардо (*bar do'i ngo sprod bzhugs pas gzigs pa*).
- 094 Пряме введення (*mngon sum ngo sprod*).
- 095 Пояснення характеристик Бардо та причин народження (*bar do'i mtshan nyid bshad pa dang skye gnas rnam kyi rgyu bstan pa*).

- 128 Таємна настанова Кхандро Нінгтік, вінок перлин  
(yang gsang mkha' 'gro snying tig gi khrid yig nor bu'i  
'phreng ba/ mkha' 'gro snying thig kha skong).
- 129 Вказівки для введення в п'ять аспектів усвідомленості  
(rig pa lnga mtshan du ngo sprod gdams pa/ mkha' 'gro snying  
thig kha skong).
- 131 Допоміжна настанова із сімома ключовими моментами  
(khrid kyi rgyab yig gnad 'gags bdun pa/ bka' rgya ma'o/ bi  
ma snying thig kha skong).
- 132 Настанова Великої Досконалості Кхандро Нінгтік, ясний шлях  
(rdzogs pa chen po mkha' 'gro snying tig gi khrid yig zab lam  
gsal byed/ mkha' 'gro snying thig kha skong).

### 3.3.5 Практики Бардо

- 068 Характеристики мирного Бардо  
(zhi ba bar do lam gyi mtshan nyid).
- 069 Світло ключів гнівного Бардо  
(khro bo bar do gnad kyi sgron ma).
- 070 Вказівки Бардо, порядок знаків  
(bar do'i gdams pa 'byung ba 'dus pa 'bral ba rtags kyi rim  
pa bzhugs pa lags pas gzigs shig).
- 072 Молитва ясності в Бардо смерті  
( 'chi kha bar do'i gsal 'debs bar do gnad dum).
- 073 Якості Бардо дхармати  
(chos nyid bar do'i yon tan).
- 074 Ясне світло  
( 'od gsal).
- 117 Перенесення свідомості  
( 'pho ba).

### 3.3.6 Захисні практики та практики життя

- 077 Тантра меча для практики життя захисниці чорної дакіні  
(d+hAk+ki snying tig gi bka' srung dpal srog sgrub nag mo'i  
srog len spu gri'i rgyud).
- 078 Практика життя чорної дакіні  
(srog sgrub nag mo'i sgrub thabs).
- 081 Посвята життя захисниці чорної дакіні  
(bka' srung srog sgrub nag mo'i srog dbang).

- 118 Практика захисника скарбу Лданг Лха  
(gter srung ldang lha'i sgrub thabs).
- 130 Практика безсмертя і довголіття  
(mkha' 'gro snying thig las 'chi med tshe'i bsgrub thabs/  
mkha' 'gro snying thig kha skong).

### 3.3.7 Йогічні практики

- 058 Йога погляду з чотирьох йог  
(rnal 'byor bzhi las lta ba'i rnal 'byor).
- 059 Йога медитації з чотирьох йог  
(thun bzhi'i rnal 'byor las/ sgom pa'i rnal 'byor).
- 060 Йога поведінки та йога плоду  
(rnal 'byor bzhi las/ spyod pa'i rnal 'byor dang / 'bras bu'i  
rnal 'byor gnyis).
- 082 Гуру-йога Кхандро Нінгтік  
(snying tig gi bla ma'i rnal 'byor).
- 083 Йога вчителя: зовнішня, внутрішня, таємна  
(bla ma'i rnal 'byor phyi nang gsang gsum).

### 3.3.8 Інші практики та вчення

- 055 Текст знаків і мір Кхандро Нінгтік  
(mkha' 'gro snying tig gi rtags yig tshad yig).
- 056 Основа допоміжного вчення великого Нінгтік  
(snying thig chen mo'i rgyab chos kyi rtsa ba bdog go).
- 064 Цикл результатів шляху Дакіні  
(DAk+ki'i lam 'bras kyi skor).
- 086 Метод зв'язування тантр  
(rgyud kyi bcangs thabs).
- 087 Користь для інших  
(gzhan don).
- 088 Вказівка знаків  
(rtags bstan).
- 089 Спосіб виникнення якостей  
(yon tan 'byung tshul).
- 090 Вказівка величі  
(che ba bstan pa).

- 091 Відокремлення чистого від нечистого та метод встановлення лінії  
(thig le dwangs snyigs 'byed pa dang rigs rgyud gzhas thabs  
lags len).
- 092 Метод встановлення тулку для користі інших  
(gzhan don sprul sku gzhas thabs).
- 106 Текст знаків і мір  
(rtags yig dang tshad kyi yi ge).

### 3.3.9 Допоміжні та додаткові тексти

- 065 Підготовка до практики Кхандро Нінгтік  
(mkha' 'gro snying ti gi lag 'grig bzhugs pa lags so ang).
- 075 Особлива практика Туммо дакіні  
(mkha' 'gro'i gtum mo khyad par can).
- 076 Екстракція суті елементів  
('byung pa rdo'i bcud len).
- 079 Шість сесій руху часу, частина 1  
('gyu dus thun drug (1)).
- 080 Шість сесій руху часу, частина 2  
('gyu dus thun drug (2)).
- 119 Таємна молитва Кхандро Нінгтік  
(zab gsang mkha' 'gro snying thig gi gsol 'debs).
- 124 Методи посвячення та малювання мандали Кхандро Янгтік і  
Нінгтік  
(mkha' 'gro yang tig gi dbang bskur ba'i lag len/ mkha' 'gro  
snying thig gi dkyil 'khor bri tshul rnams).
- 126 Тантра наміру серця настанов  
(man ngag snying gi dgongs pa'i rgyud/ mkha' 'gro snying thig  
kha skong).
- 127 Молитва Кхандро Нінгтік  
(mkha' 'gro snying thig gi gsol 'debs/ mkha' 'gro snying thig  
kha skong).

### 3.4 Текстові відмінності

- **Спільні тексти:** Шість тантр, тіки, настанови.
- **Унікальне в Палцек:** dbang gong ma gsang dbang shes dbang tshig dbang gsum gyi sa ma 'grel, стислі ритуали.
- **Унікальне в Дартанг:** g.yung ston pas gsungs pa'i phyag 'tshal, gter srung ldang lha'i sgrub thabs, kha skong (наприклад, yang gsang mkha' 'gro snying tig gi khrid yig).
- **Назви:** Варіації, наприклад, snying po gsal ba'i me long zhes bya'i khrid (Палцек) проти snying thig gsang ba'i yang bcud snying po gsal ba'i me long (Дартанг).
- **Порядок:** Палцек компактніший, Дартанг складніший із e pa, waM pa, kha skong.

### 3.5 Метадані та контекст

- **Палець:** Включає зображення вчителя (ston pa 'jam dpal 'jigs skyob kyī snang brnyan), каталог (dri med 'od zer gyi gsung 'bum deb lnga pa), підкреслює авторство Лонгчен Рабджама.
- **Дартанг:** Розширені історії (lo rgyus rin po che'i phreng ba), без вступних зауважень, але з ширшим контекстом, можливо, від пізніших утримувачів.

## 4 Результати

### 4.1 Обговорення

Різниця між двома показниками відображає різні редакційні пріоритети та історичний контекст:

- **Палець:** Лонгчен Рабджам Сунгбум наголошує на лаконічному, авторитетному викладі Кхандро Ньінг'тік, що, ймовірно, відображає власну систематизацію циклу Лонгченом Рабджамом. Його однотомна структура та цілеспрямований зміст роблять його основним джерелом для вивчення його інтерпретації Дзогчена.
- **Дартанг:** Широкість Видання Тартанга Тулку з його двотомною структурою та додатковими текстами передбачає пізнішу компіляцію, яка включає додаткові практики та матеріали, специфічні для лінії. Це може відображати вплив наступних власників лінії або регіональних традицій, таких як ті, що пов'язані з Є шезде або традицією друку Деге.

### 4.2 Висновки

Показники Кхандро Ньінг'тік у виданні Палець Лонгчена Рабджама та Дартанг виданні Тартанга Тулку мають спільну основу текстів, але суттєво відрізняються за обсягом, організацією та змістом. Палець пропонує компактну, авторитетну презентацію, підкреслюючи безпосередній внесок Лонгчена Рабджама, тоді як видання Дартанг пропонує більш розширену та детальну збірку, що включає додаткові тексти та відображає пізніші редакційні зусилля. Ці відмінності підкреслюють складність текстових традицій Дзогчен та важливість врахування історичного та редакційного контекстів у порівняльних текстологічних дослідженнях.



## 5 Додатки

### 5.1 Додаток 1. Індекс Палцек версії Лонгчена Рабджама

001 ston pa 'jam dpal 'jigs skyob kyi snang brnyan [cha] Зображення вчителя Манджушрі Захисника від страху 002 dri med 'od zer gyi gsung 'bum deb lnga pa mkha' 'gro snying thig gi dkar chag [toc] Каталог п'ятої книги зібрання творів Безплямного сьйва: Кхандро Нінгтік 003 mkha' 'gro snying thig gi kha byang [txt] Опис Кхандро Нінгтік 004 mkha' 'gro snying thig gi bla ma brgyud pa'i lo rgyus [txt] Історія лінії гурю Кхандро Нінгтік 005 btags grol gyi rgyud drug [txt] Шість тантр звільнення через носіння 006 btags grol snying po'i rgyud [cha] Тантра суті звільнення через носіння 007 gcig shes kun grol gyi rgyud [cha] Тантра одного знання, що звільняє все 008 yang tig gser gyi 'bru gcig pa'i rgyud [cha] Тантра існування золотого складу Янгті 009 sras gcig sa bon gyi rgyud [cha] Тантра єдиного насіння спадкоємця 010 rang byung rig pa'i rgyud [cha] Тантра самовиниклого усвідомлення 012 'bras bu yongs rdzogs chen po'i rgyud [cha] Тантра великої повної досконалості плоду 013 btags grol gyi rgyud drug gi ti ka [txt] Тіки до шести тантр звільнення через прикріплення 014 btags grol snying po'i ti ka [cha] Тіка до суті звільнення через прикріплення (носіння) 015 gcig shes kun grol gyi ti ka [cha] Тіка до одного знання, що звільняє все 016 yang tig gser gyi 'bru gcig gi ti ka ) [cha] Тіка до однієї золотої суттєвої краплі 017 sras gcig sa bon rgyud gcig gi gyi ti ka gsal byed nor bu'i phreng ba [cha] Тіка до тантри єдиного сина – насіння: Освітлююча гірлянда дорогоцінностей 018 rang byung rig pa'i ti ka gsal byed dung gi spar khab [cha] Тіка до самовиниклого усвідомлення: Освітлюючий раковинний цвях 019 'bras bu yongs rdzogs rgyud kyi ti ka gsal byed dri med snying po [cha] Тіка до тантри повної досконалості плоду: Освітлююча безплямна сутність 020 mkha' 'gro snying thig gi lo rgyus [txt] Історія Кхандро Нінгтік 021 sangs rgyas kyi 'das rjes gsum [txt] Три спадки Будди 022 btags grol don khrid [txt] Настанови значення звільнення через прикріплення 023 bde gshegs rigs lnga sgrub thabs [txt] Методи досягнення п'яти сімей просвітлених 024 bde gshegs rigs lnga'i phyi sgrub [cha] Зовнішнє досягнення п'яти сімей просвітлених 025 bde gshegs rigs lnga'i nang sgrub [cha] Внутрішнє досягнення п'яти сімей просвітлених 026 smin byed don gsal sgron me zhes bya ba spros bcas bum pa'i dbang [txt] Лампа, що освітлює значення дозрівання: Розроблена ваза посвяти 027 dbang khrid nor bu sgron gsal [txt] Настанови посвяти: Дорогоцінна лампа, що освітлює 028 gsang dbang [cha] Таємна посвята 029 shes rab kyi dbang [cha] Посвята мудрості 030 tshig dbang rin po che [cha] Дорогоцінна посвята слова 031 gsang dbang lus dkyil ngo sprod [cha] Вступ до маңдали тіла таємної посвяти 032 shes rab yum gyi mkha' ngo sprod [cha] Вступ до неба матері мудрості 033 dbang gi rgyab yig lag len [cha] Задній текст посвяти: Практика 034 dbang gong ma gsang dbang shes dbang tshig dbang gsum gyi sa ma 'grel [txt] Коментар до самай трьох вищих посвят: таємної, мудрості та слова 035 dang po gsang dbang gi sa ma 'grel [cha] Коментар до самай першої таємної посвяти 036 shes rab ye shes kyi sa ma 'grel [cha] Коментар до самай мудрості примордіальної мудрості

037 tshig dbang gi sa ma 'grel [cha] Коментар до самай посвяти слова 038 bde gshegs rigs lnga'i mchod 'bul [txt] Підношення п'яти сімей просвітлених 039 mkha' 'gro'i las byang tshogs mchod rtsar phreng [txt] Ритуал дій дакині: Гірлянда накопичення підношень 040 dbang sgrub dang bum pa sgrub thabs [txt] Методи досягнення посвяти та вази 041 snying thig gsang ba bla med kyi dbang don gsal ba'i rgyab yig gsang ba [txt] Таємний задній текст, що освітлює значення найвищої таємної посвяти Нінгтік 042 dbang bzhi'i go rim tho yig [txt] Список порядку чотирьох посвят 043 dbang gi rim pa khrid du bskur lugs [txt] Стиль надання настанов етапів посвяти 044 rtsal dbang ti ka rig pa'i sgron ma [txt] Тіка до посвяти сили: Лампа усвідомлення 045 thod rgal gyi khyad par dbang lnga [txt] П'ять посвят особливого тодґалу 046 DAK+ki'i gtor ma'i rim pa [txt] Етапи торми дакині 047 DAK+ki'i tshogs mchod [txt] Підношення накопичення дакині 048 dbang gi rgyab yig [txt] Задній текст посвяти 049 dbang gi tho yig [txt] Список посвяти 050 mkha' 'gro snying thig gsang dbang gi lhan thabs [txt] Допоміжна практика таємної посвяти Кхандро Нінгтік 051 DAK+ki'i dus gnad: gnad 'bebs shi sa spyi gnad bla rdo [txt] Ключові моменти часу дакині: Ключові удари, мирні, загальні ключі, лама ваджра 052 mkha' 'gro ma'i nor sgrub gter gyi bum pa [txt] Ваза скарбу досягнення багатства дакині 053 thod rgal gyi don khrid nor bu'i snying po [txt] Настанови значення тодґалу: Дорогоцінна сутність 054 snying po gsal ba'i me long zhes bya'i khrid [txt] Настанови дзеркала, що освітлює сутність 055 khrid rgyab lung gi phreng ba [txt] Гірлянда пророцтв задніх настанов 056 lag khrid gnad kyi man ngag pra khrid du bstan pa [txt] Настанови вручну: Ключові настанови, показані як тонкі настанови 057 mkha' 'gro snying tig gi rtags yig tshad yig [txt] Літери знаків і мір Кхандро Нінгтік 058 snying thig chen mo'i rgyab chos kyi rtsa ba [txt] Корінь заднього вчення великого Нінгтік 059 snying thig gsang ba'i yang bcud snying po gsal ba'i me long [txt] Дзеркало, що освітлює суттєву сутність таємної суті Нінгтік 060 rnal 'byor bzhi'i rnal 'byor ba'i rnal 'byor [txt] Йога перегляду з чотирьох йог 061 thun bzhi'i rnal 'byor las sgom pa'i rnal 'byor [txt] Йога медитації з чотирьох йог 062 rnal 'byor bzhi las spyod pa'i rnal 'byor dang 'bras bu'i rnal 'byor gnyis [txt] Йога поведінки та йога плоду з чотирьох йог 063 zhus len bdud rtsi gser 'phreng [txt] Золотий ланцюг нектару запитів і відповідей 064 zhal gdams gsang ba'i dum bu [txt] Фрагмент таємних усних настанов 065 gnad kyi gdams pa lnga pa [txt] П'ять ключових настанов 066 DAK+ki'i lam 'bras kyi skor [txt] Цикл шляху та плоду дакині 067 zhal gdams gnad kyi phreng ba [txt] Гірлянда ключових усних настанов 068 DAK+ki'i gnad thig [txt] Крапля ключів дакині 069 rdo rje chu 'thung [txt] Ваджрне пиття води 070 zhi ba bar do lam gyi mtshan nyid [txt] Ознаки мирного бардо шляху 071 khro ba bar do gnad kyi sgron ma [txt] Лампа ключів лютої бардо 072 bar do'i gdams pa 'byung ba 'dus pa 'bral ba rtags kyi rim pa [txt] Настанови бардо: Етапи знаків роз'єднання зібраних елементів 073 'chi kha'i bar do'i gsal 'debs [txt] Ясна декламація бардо смерті 074 chos nyid bar do'i yon tan [txt] Якості бардо дгарми 075 bar do'i ngo sprod [txt] Вступ до бардо 076 'od gsal [txt] Ясне світло 077 ston pa gzhon nu rnam rol gyi snang brnyan [cha] Зображення вчителя – юнака прояву 078 dri med 'od zer gyi gsung 'bum deb drug pa mkha' 'gro snying thig gi dkar chag (Каталог

постої книги зібрання творів Безп'ямного саява: Кхандро Нінгтік) [toc] 079 mkha' 'gro'i gtum mo khyad par can [txt] Практика туммо 080 'byung ba rdo'i bcud len [txt] Екстракція суті елементів з каменю 081 DAK+ki snying tig gi bka' srung dpal srog sgrub nag mo'i srog len [txt] Екстракція життя славної чорної досягнення життя захисниці Кхандро Нінгтік 082 srog sgrub nag mo'i sgrub thabs dang srog dbang [txt] Метод досягнення та посвята життя чорної досягнення життя 083 snying tig gi bla ma'i rnal 'byor [txt] Гуру-Йога Нінгтік 084 bla ma'i rnal 'byor gyi phyi nang gsang gsum [txt] Зовнішня, внутрішня та таємна йога гуру 085 khregs chod ngo sprod mtha' grol klong yangs [txt] Вступ до трегчод: Звільнення кінця, просторий простір 086 rtsal dbang [txt] Посвята сили 087 thig le dangs snyigs 'byed pa dang rigs rgyud bzahg thabs kyi lag len [txt] Практика розрізнення чистої та нечистої краплі та метод розміщення сімейної лінії 088 sprul sku bzahg thabs [cha] Метод розміщення тулку 089 bar do'i ngo sprod [txt] Вступ до бардо 090 bar do'i mtshan nyid bshad pa dang skye gnas rnam kyi rgyu bstan pa [txt] Пояснення ознак бардо та причин місць народження 091 btags grol phran drug gi ti ka [txt] Тіки до шести дрібних звільнень через прикріплення 092 rta mgrin yab yum gyi lus dkyil [txt] Мандала тіла батьків Хаяг'риви 093 DAK+ki'i rkyang sgrub [txt] Одиночне досягнення дакині 094 mkha' 'gro sngags kyi lde mig [txt] Ключ мантри дакині 095 snying thig gi bdud rtsi phyag mchod [txt] Ручне підношення нектару Нінгтік 096 rtags yig dang tshad kyi yi ge [txt] Літери знаків і мір 097 DAK+ki'i dril sgrub gsang ba snying gi dum bu [txt] Згорнуте досягнення дакині: Таємний фрагмент серця 098 DAK+ki'i lus dkyil chen mo [txt] Велика мандала тіла дакині 099 pad+ma las 'brel rtsal gyi skyes rabs dang lung bstan [txt] Історія народження та пророцтво Падми Ледрел Цала 100 gter gyi kha byang [txt] Опис скарбу 101 mkha' 'gro snying tig gi lag 'grig [txt] Практичне розташування Кхандро Нінгтік 102 lo rgyus rgyal ba g.yung gis mdzad pa [txt] Історія, складена переможцем Г'юнг' 103 g.yung ston pas gsungs pa'i phyag 'tshal [txt] Поклон, сказаний Г'юнг' Стоппою 104 g.yung gi lo rgyus [txt] Історія Г'юнга 105 'pho ba [txt] Пхова 106 gter srung ldang lha'i sgrub thabs [txt] Метод досягнення захисника скарбу Лданг Лха 107 gsang zab mkha' 'gro snying thig gi gsol 'debs [txt] Таємна глибока молитва Кхандро Нінгтік 108 brgyud 'dzin gi slob bu'i lung bstan [txt] Пророцтво учня лінії 109 mkha' 'gro snying thig gi cha rkyen lha mo lnga'i tshe sgrub [txt] Досягнення життя п'яти богинь умов Кхандро Нінгтік 110 sprul sku legs pa lung bstan pa [txt] Пророцтво тулку Легпа 111 mkha' 'gro snying thig las srog sgrub nag mo'i gtor dbang [txt] Торма посвяти чорної досягнення життя з Кхандро Нінгтік 112 mkha' 'gro yang tig gi dbang bskur ba'i lag len mkha' 'gro snying thig gi dkyil 'khor bri tshul [txt] Практика надання посвяти Кхандро Янгтік: Стиль малювання мандали Кхандро Нінгтік 113 mkha' 'gro snying thig gi lo rgyus rin po che'i phreng ba [txt] Дорогоцінна гірлянда історії Кхандро Нінгтік 114 rdzogs pa chen po mkha' 'gro snying tig gi khrid yig [txt] Настановний текст Великої Досконалості Кхандро Нінгтік 115 mkha' 'gro snying thig par du sgrub tshul gyi dkar chag [toc] Каталог стилю друку Кхандро Нінгтік

## 5.2 Додаток 2. Індекс Дартанг версії Нінгтік Ябжі

snying thig ya bzhi/ (dar thang glog klad par ma/) [col] Нінгтік Ябжі 03)  
glegs bam gsum pa/ (3) [vol] Третій том mkha' 'gro snying thig glegs bam e  
pa [sec] Кхандро Нінгтік 001 mkha' 'gro snying thig gi kha sbyang 002 rdzogs  
pa chen po mkha' 'gro snying tig gi bla ma brgyud pa'i lo rgyus 003 btags grol  
rgyud drug (btags grol snying po'i rgyud/) 004 gcig shes kun grol gyi rgyud  
005 yang ti gser gyi 'bru gcig pa'i rgyud 006 sras gcig sa bon gyi rgyud 007  
rang byung rig pa'i rgyud 008 'bras bu yongs rjogs chen po'i rgyud 009 btags  
grol snying po'i ti ka 010 gcig shes kun grol gyi ti ka 011 yang ti gser gyi 'bru  
gcig ti ka 012 sras gcig sa bon rgyud kyi gsal byed nor bu'i phreng ba 013 rang  
byung rig pa'i rgyud kyi ti ka gsal byed dung gi spar khab 014 'bras bu yongs  
rjogs rgyud kyi ti ka gsal byed dri med snying po 015 mkha' 'gro snying thig  
gi lo rgyus 016 sangs rgyas kyi 'das rjes dang po 017 sangs rgyas kyi 'das rjes  
gnyis pa 018 sangs rgyas kyi 'das rjes gsum pa 019 btags grol don khrid 020 bde  
gshegs rigs lnga'i phyi sgrub 021 rigs lnga nang gi sgrub pa 022 smin byed don  
gsal sgron me zhes bya ba spros bcas bum pa'i dbang 023 dbang khrid nor bu  
sgron gsal las/ gsang dbang 024 shes rab ye shes kyi dbang 025 tshig dbang rin  
po che 026 gsang dbang lus dkyil ngo sprod 027 shes rab yum gyi mkha' ngo  
sprod 028 dbang gi rgyab yig lag len 029 dbang gong ma gsum gyis ma 'grel las/  
dang po gsang dbang gis ma 'grel 030 tshig dbang gis ma 'grel 031 bde gshegs  
rigs lnga'i mchod 'bum 032 rigs lnga'i gtor ma'i lag len 033 rigs lnga'i tshogs  
mchod 034 mkha' 'gro'i las byang tshogs mchod rtsar phreng 035 dbang sgrub  
dang / bum pa sgrub thabs 036 dkyil 'khor rnam dag 037 snying thig gsang ba  
bla med kyi dbang don gsal ba'i rgyab yig 038 dbang bzhi'i go rim tho yig 039  
dbang gi rim pa khrid du bskur lugs 040 rtsal dbang ti ka rig pa'i sgron ma 041  
thod rgal khyad par dbang lnga 042 ngo 'phrod nas spro ba bskyed pa'i chos  
bshad 043 pra khrid chos thun khrid kyi zhag grangs 044 DAK+ki'i gtor ma'i  
rim pa 045 DAK+ki'i tshogs mchod 046 dbang gi rgyab yig 047 dbang gi tho  
yig :[Нотатки про посвяти] 048 mkha' 'gro snying thig gsang dbang gi lhan  
thabs 049 DAK+ki'i dus gnadaH gnad 'bebs shi sa spyi gnad bla rdo 050 mkha'  
'gro ma'i nor sgrub gter gyi bum pa 051 thod rgal gyi don khrid nor bu'i snying  
po 052 snying po gsal ba'i me long zhes bya ba'i khrid 053 khrid rgyab lung gi  
phreng ba 054 lags khrid gnad kyi man ngag pra khrid du bstan pa 055 mkha'  
'gro snying tig gi rtags yig tshad yig 056 snying thig chen mo'i rgyab chos kyi  
rtsa ba bdog go 057 snying thig gsang ba'i yang bcud snying po gsal ba'i me  
long 058 rnal 'byor bzhi las lta ba'i rnal 'byor 059 thun bzhi'i rnal 'byor las/  
sgom pa'i rnal 'byor 060 rnal 'byor bzhi las/ spyod pa'i rnal 'byor dang / 'bras  
bu'i rnal 'byor gnyis mkha' 'gro snying tig glegs bam waM pa [sec] Кхандро  
Нінгтік 061 zhus len bdud rtsi gser phreng 062 mkha' 'gro snying gi ti ka las/  
zhal gdams gsang ba'i dum bu 063 gnad kyi gdams pa lnga pa 064 DAK+ki'i  
lam 'bras kyi skor 065 mkha' 'gro snying ti gi lag 'grig bzhugs pa lags so ang 066  
DAK+ki gnad thig 067 rdo rje chu 'thung 068 zhi ba bar do lam gyi mtshan nyid  
069 khro bo bar do gnad kyi sgron ma 070 bar do'i gdams pa 'byung ba 'dus pa  
'bral ba rtags kyi rim pa bzhugs pa lags pas gzigs shig 071 'dir gong 'og gi phrag  
na bar do'i gsol 'debs de bris 'dug pa yin 072 'chi kha bar do'i gsal 'debs bar do

gnad dum 073 chos nyid bar do'i yon tan 074 'od gsal 075 mkha' 'gro'i gtum  
 mo khyad par can 076 'byung pa rdo'i bcud len 077 d+hAk+ki snying tig gi  
 bka' srung dpal srog sgrub nag mo'i srog len spu gri'i rgyud 078 srog sgrub nag  
 mo'i sgrub thabs 079 'gyu dus thun drug (1) 080 'gyu dus thun drug (2) 081 bka'  
 srung srog sgrub nag mo'i srog dbang 082 snying tig gi bla ma'i rnal 'byor 083  
 bla ma'i rnal 'byor phyi nang gsang gsum 084 khregs chod ngo sprod mtha' grol  
 klong yangs 085 rtsal dbang bzhugs pa 086 rgyud kyi bcangs thabs 087 gzhan  
 don 088 rtags bstan 089 yon tan 'byung tshul 090 che ba bstan pa 091 thig le  
 dwangs snyigs 'byed pa dang rigs rgyud gzhas thabs lags len 092 gzhan don  
 sprul sku gzhas thabs 093 bar do'i ngo sprod bzhugs pas gzigs pa 094 mngon  
 sum ngo sprod 095 bar do'i mtshan nyid bshad pa dang skye gnas rnam kyi  
 rgyu bstan pa 096 btags grol phran drug gi ti ka 097 btags grol bcangs thabs kyi  
 ti ka 098 gzhan don ti ka 099 rtags bstan ti ka 100 yon tan 'byung tshul gyi ti  
 ka 101 che ba bstan pa'i ti ka 102 rta mgrin yab yum gyi lus dkyil 103 DAK+ki'i  
 rkyang sgrub bzhugs pa lags pas gzigs mdzod 104 mkha' 'gro sngags kyi lde mig  
 105 snying thig gi bdud rtsi phyag mchod 106 rtags yig dang tshad kyi yi ge  
 107 DAK+ki dril sgrub gsang ba snying gi dum bu 108 lo rgyus 109 DAK+ki'i  
 lus dkyil chen mo 110 pad+ma las 'brel rtsal gyi skyes rabs dang / lung bstan  
 bzhugs lags pas gzigs pa 111 gter gyi kha byang 112 rgyal sras legs pa'i lung  
 bstan 113 zhal gdams gnad kyi phreng ba 114 lo rgyus rgyal ba g.yung gis mdzad  
 pa 115 g.yung ston pas gsungs pa'i phyag 'tshal 116 g.yung gi lo rgyus 117 'pho  
 ba 118 gter srung ldang lha'i sgrub thabs 119 zab gsang mkha' 'gro snying thig  
 gi gsol 'debs 120 brgyud 'dzin gyi slob bu'i lung bstan 121 mkha' 'gro snying  
 thig gi cha rkyen/ lha mo lnga'i tshe sgrub 122 sprul sku legs pa lung bstan pa  
 123 mkha' 'gro snying thig las srog sgrub nag mo'i gtor dbang 124 mkha' 'gro  
 yang tig gi dbang bskur ba'i lag len/ mkha' 'gro snying thig gi dkyil 'khor bri  
 tshul rnam 125 mkha' 'gro snying thig gi lo rgyus rin po che'i phreng ba 05)  
 glegs bam lnga pa/ (5) [vol] П'ятий том mkha' 'gro snying thig kha skong [sec]  
 Кхандро Нингтик 126 man ngag snying gi dgongs pa'i rgyud/ mkha' 'gro snying  
 thig kha skong 127 mkha' 'gro snying thig gi gsol 'debs/ mkha' 'gro snying thig  
 kha skong 128 yang gsang mkha' 'gro snying thig gi khrid yig nor bu'i 'phreng ba/  
 mkha' 'gro snying thig kha skong 129 rig pa lnga mtshan du ngo sprod gdams  
 pa/ mkha' 'gro snying thig kha skong 130 mkha' 'gro snying thig las 'chi med  
 tshe'i bsgrub thabs/ mkha' 'gro snying thig kha skong 131 khrid kyi rgyab yig  
 gnad 'gags bdun pa/ bka' rgya ma'o/ bi ma snying thig kha skong 132 rdzogs pa  
 chen po mkha' 'gro snying thig gi khrid yig zab lam gsal byed/ mkha' 'gro snying  
 thig kha skong